

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO THE
CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

[Article 50(a)]

Signed at Montreal, on 16 October 1974

PROTOCOLE

PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION
RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

[Article 50 a)]

Signé à Montréal le 16 octobre 1974

PROTOCOLO

RELATIVO A UNA ENMIENDA AL
CONVENIO SOBRE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

[Artículo 50 a)]

Firmado en Montreal el 16 de octubre de 1974



1974

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

Published by authority of the Secretary General of the International Civil Aviation Organization. All correspondence, except orders and subscriptions, should be addressed to the Secretary General of ICAO, International Aviation Building, 1080 University Street, Montreal 101, Quebec, Canada.

Publié sous l'autorité du Secrétaire général de l'Organisation de l'Aviation civile internationale. Prière d'adresser toute correspondance, à l'exception des commandes et des abonnements, au Secrétaire général de l'OACI, Maison de l'aviation internationale, 1080, rue University, Montréal 101 (Québec), Canada.

Publicado bajo la responsabilidad del Secretario General de la Organización de Aviación Civil Internacional. Toda la correspondencia, con excepción de los pedidos y suscripciones, debe dirigirse al Secretario General de la OACI, International Aviation Building, 1080 University Street, Montreal 101, Quebec, Canada.

Orders for this publication should be sent to one of the following addresses, together with the appropriate remittance (by bank draft or post office money order) in U.S. dollars or the currency of the country in which the order is placed or in a freely convertible currency:

Envoyer les commandes aux adresses suivantes en y joignant le montant correspondant (par chèque ou mandat-poste) en dollars des Etats-Unis, dans la monnaie du pays d'achat ou dans une monnaie librement convertible:

Los pedidos deben dirigirse a las direcciones siguientes junto con la correspondiente remesa (por giro bancario o postal) en dólares de los E.U.A. o en la moneda del país de compra o en una moneda de libre conversión:

Canada: Information Canada, Ottawa, Ontario.

Egypt (Arab Republic of): ICAO Representative, Middle East and Eastern African Office, 16 Hassan Sabri, Zamalek, Cairo.

France: Représentant de l'OACI, Bureau Europe, 3^{bis} villa Emile-Bergerat, 92 Neuilly-sur-Seine.

India: Oxford Book and Stationery Co., Scindia House, New Delhi or 17 Park Street, Calcutta.

Japan: Japan Civil Aviation Promotion Foundation, No. 38 Shiba Kotohira-Cho, Minato-Ku, Tokyo.

México: Representante de la OACI, Oficina Norteamérica y Caribe, Apartado postal 5-377, México 5, D.F.

Perú: Representante de la OACI, Oficina Sudamérica, Apartado 4127, Lima.

Sénégal: Représentant de l'OACI, Bureau Afrique, Boîte postale 2356, Dakar.

Sweden: C.E. Fritzes Kungl. Hovbokhandel, Fredsgatan 2, Box 16356, Stockholm 16.

Thailand: ICAO Representative, Far East and Pacific Office, P.O. Box 614, Bangkok.

United Kingdom: Her Majesty's Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1.

International Civil Aviation Organization (Attention: Distribution Officer), International Aviation Building, 1080 University Street, Montreal 101, Quebec, Canada.

PROTOCOL

relating to an amendment
to Article 50(a)
of the Convention on
International Civil Aviation

Signed at Montreal,
on 16 October 1974

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Twenty-first Session,
at Montreal on 14 October 1974,

HAVING NOTED that it is the general
desire of contracting States to enlarge the
membership of the Council,

HAVING CONSIDERED it proper to pro-
vide for three additional seats in the
Council, and accordingly to increase the
membership from thirty to thirty-three, in
order to permit an increase in the represen-
tation of States elected in the second, and
particularly the third, part of the election,
and

HAVING CONSIDERED it necessary to
amend, for the purpose aforesaid, the Con-
vention on International Civil Aviation done
at Chicago on the seventh day of December
1944,

- (1) APPROVED, in accordance with the
provisions of Article 94(a) of the Con-
vention aforesaid, the following pro-
posed amendment to the said Con-
vention:

In Article 50(a) of the Convention
the second sentence shall be
amended by replacing "thirty" by
"thirty-three".

PROTOCOLE

portant amendement
de l'Article 50 a)
de la Convention relative à
l'Aviation civile internationale

Signé à Montréal
le 16 octobre 1974

L'ASSEMBLÉE DE L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

S'ÉTANT RÉUNIE à Montréal, le 14
octobre 1974, pour tenir sa vingt et unième
session,

AYANT PRIS ACTE du désir général
manifesté par les États contractants d'aug-
menter le nombre de membres du Conseil,

AYANT ESTIMÉ approprié de pourvoir le
Conseil de trois sièges supplémentaires et de
porter ainsi de trente à trente-trois le nom-
bre total de ses membres, afin de permettre
d'augmenter la représentation des États élus
au titre de la deuxième et, plus particulière-
ment, de la troisième partie de l'élection,

AYANT ESTIMÉ nécessaire d'amender à
cette fin la Convention relative à l'Aviation
civile internationale établie à Chicago le
7 décembre 1944,

- 1) APPROUVE, conformément aux dispo-
sitions de l'alinéa a) de l'Article 94 de la
Convention précitée, le projet d'amende-
ment à ladite Convention dont le
texte suit:

Amender la deuxième phrase de
l'alinéa a) de l'Article 50 de la
Convention en y remplaçant
"trente" par "trente-trois".

PROTOCOLO

relativo a una enmienda
al Artículo 50 a)
del Convenio sobre
Aviación Civil Internacional

Firmado en Montreal
el 16 de octubre de 1974

LA ASAMBLEA DE LA ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

HABIÉNDOSE REUNIDO en su vigesimo-
primer período de sesiones en Montreal el
14 de octubre de 1974,

HABIENDO TOMADO NOTA del deseo
general de los Estados contratantes de
aumentar el número de miembros del Con-
sejo,

HABIENDO CONSIDERADO que es pro-
cedente crear tres puestos más en el Consejo
y, en consecuencia, que el número de
puestos se aumente de treinta a treinta y
tres, a fin de permitir que se incremente la
representación de los Estados que se eligen
en la segunda, y en particular, en la tercera
parte de la elección, y

HABIENDO CONSIDERADO que, a tal
fin, es necesario modificar el Convenio sobre
Aviación Civil Internacional, hecho en
Chicago el 7 de diciembre de 1944,

- 1) APRUEBA, de conformidad con lo dis-
puesto en el párrafo a) del Artículo 94
del mencionado Convenio, la siguiente
propuesta de enmienda a dicho Con-
venio:

Que en el párrafo a) del Artículo 50
del Convenio, se enmiende la se-
gunda frase sustituyendo "treinta"
por "treinta y tres".

- (2) SPECIFIED, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, eighty-six as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and
- (3) RESOLVED that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:
- (a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
- (b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.
- (c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
- (d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the eighty-sixth instrument of ratification is so deposited.
- (e) The Secretary General shall immediately notify all contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- (f) The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- (g) With respect to any contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.
- 2) FIXE à quatre-vingt-six le nombre d'États contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur dudit amendement, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'Article 94 de ladite Convention, et
- 3) DÉCIDE que le Secrétaire général de l'Organisation de l'Aviation civile internationale établira en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi, un Protocole concernant l'amendement précité et comprenant les dispositions ci-dessous:
- a) Le Protocole sera signé par le Président et le Secrétaire général de l'Assemblée.
- b) Il sera soumis à la ratification de tout État contractant qui a ratifié la Convention relative à l'Aviation civile internationale ou y a adhéré.
- c) Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.
- d) Le Protocole entrera en vigueur le jour du dépôt du quatre-vingt-sixième instrument de ratification à l'égard des États qui l'auront ratifié.
- e) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du Protocole.
- f) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États parties à ladite Convention la date à laquelle ledit Protocole entrera en vigueur.
- g) Le Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout État contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet État aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.
- 2) FIJA, de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo a) del Artículo 94 del mencionado Convenio, en ochenta y seis el número de Estados contratantes cuya ratificación es necesaria para que dicha enmienda entre en vigor: y
- 3) DECIDE que el Secretario General de la Organización de Aviación Civil Internacional redacte un Protocolo en los idiomas español, francés e inglés, cada uno de los cuales tendrá la misma autenticidad, que contenga la propuesta de enmienda anteriormente mencionada, así como las disposiciones que se indican a continuación:
- a) El protocolo será firmado por el Presidente y el Secretario General de la Asamblea.
- b) El Protocolo quedará abierto a la ratificación de todos los Estados que hayan ratificado el mencionado Convenio sobre Aviación Civil Internacional o se hayan adherido al mismo.
- c) Los instrumentos de ratificación se depositarán en la Organización de Aviación Civil Internacional.
- d) El Protocolo entrará en vigor, con respecto a los Estados que lo hayan ratificado, en la fecha en que se deposite el octogésimosexto instrumento de ratificación.
- e) El Secretario General comunicará inmediatamente a todos los Estados contratantes la fecha de depósito de cada una de las ratificaciones del Protocolo.
- f) El Secretario General notificará inmediatamente la fecha de entrada en vigor del Protocolo a todos los Estados partes en dicho Convenio.
- g) El Protocolo entrará en vigor, respecto a todo Estado contratante que lo ratifique después de la fecha mencionada, a partir del momento en que se deposite su instrumento de ratificación en la Organización de Aviación Civil Internacional.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

EN CONSÉQUENCE, conformément à la décision susmentionnée de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation;

POR LO TANTO, de acuerdo con la mencionada decisión de la Asamblea,

El presente Protocolo ha sido redactado por el Secretario General de la Organización;

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the Twenty-first Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the sixteenth day of October of the year one thousand nine hundred and seventy-four, in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

EN FOI DE QUOI, le Président et le Secrétaire général de la vingt et unième session de l'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, autorisés à cet effet par l'Assemblée, signent le présent Protocole.

FAIT à Montréal le seize octobre de l'an mil neuf cent soixante-quatorze, en un seul exemplaire rédigé en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi. Le présent Protocole restera déposé dans les archives de l'Organisation de l'Aviation civile internationale et le Secrétaire général de l'Organisation en transmettra des copies conformes à tous les États parties à la Convention relative à l'Aviation civile internationale faite à Chicago le sept décembre 1944.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, el Presidente y el Secretario General del XXI período de sesiones de la Asamblea de la Organización de Aviación Civil Internacional, debidamente autorizados por la Asamblea, firman el presente Protocolo.

HECHO en Montreal el diez y seis de octubre del año mil novecientos setenta y cuatro, en un documento único redactado en los idiomas español, francés e inglés, cada uno de los cuales tendrá la misma autenticidad. El presente Protocolo quedará depositado en los archivos de la Organización de Aviación Civil Internacional y el Secretario General de la Organización transmitirá copias certificadas conformes del mismo a todos los Estados partes en el Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el siete de diciembre de 1944.

~~PRICE~~
~~BY~~
~~RECIPIENT~~ } ~~XXXXXXXXXX~~

(or equivalent in other currencies)
(ou l'équivalent en d'autres devises)
(o equivalencia en otra moneda)

1974 - 11/74, T/P1/4000